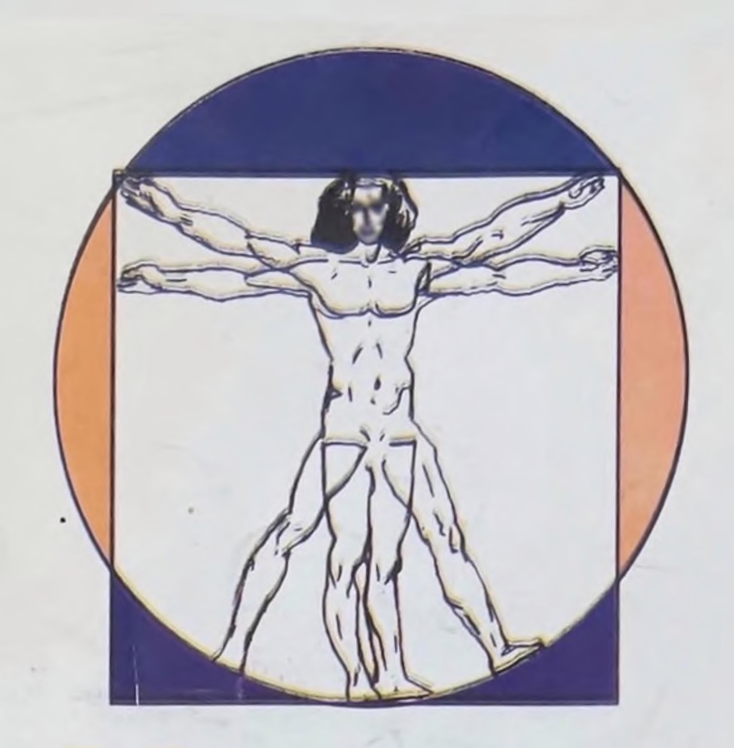
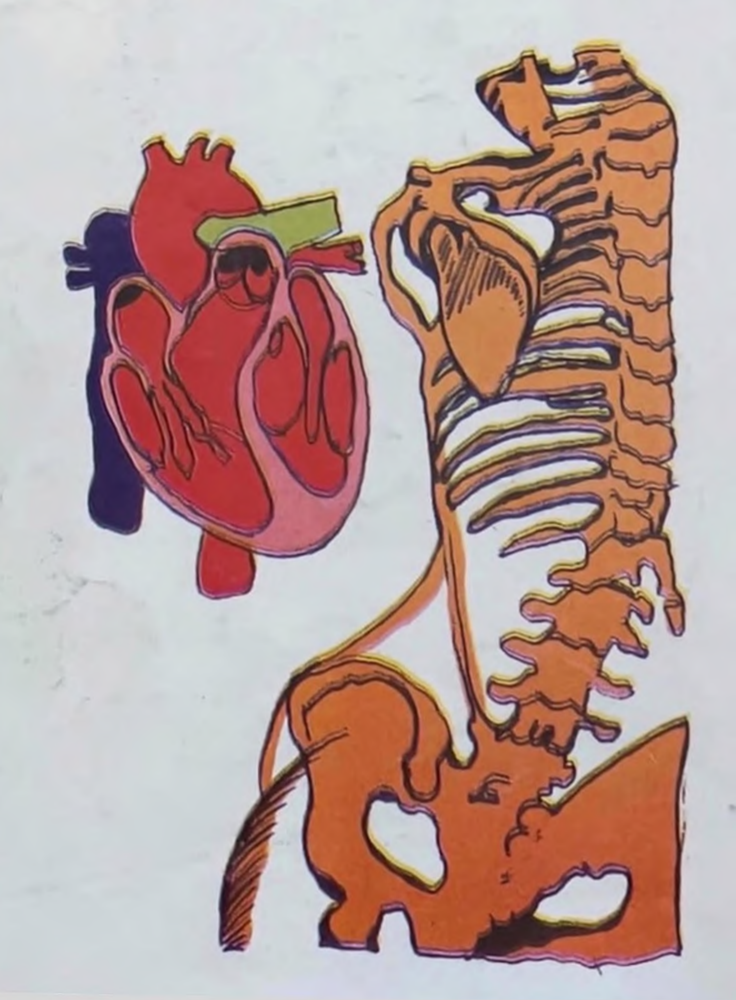


Инсан

(ЧЕЛОВЕК)

Анатомический атлас-словарь на агульском и русском языках



Дагестанский научно-исследовательский институт педагогики
им. А.А. Тахо-Годи

Рекомендован в качестве учебного пособия
Министерством образования Республики Дагестан

ООО «ШКОЛА»

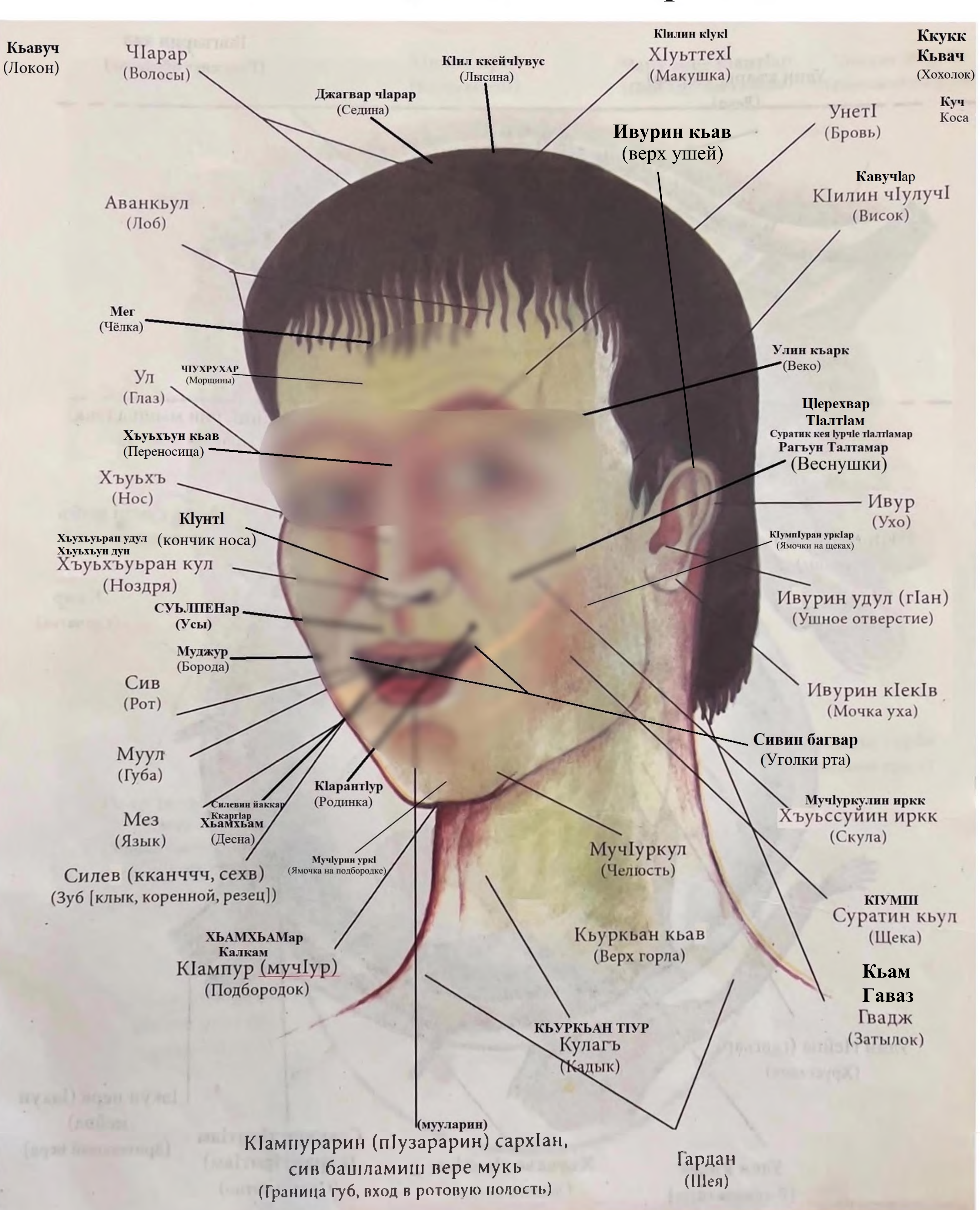
при содействии БФ
«Хьун дара шаймур»

И Н С А Н
(ЧЕЛОВЕК)

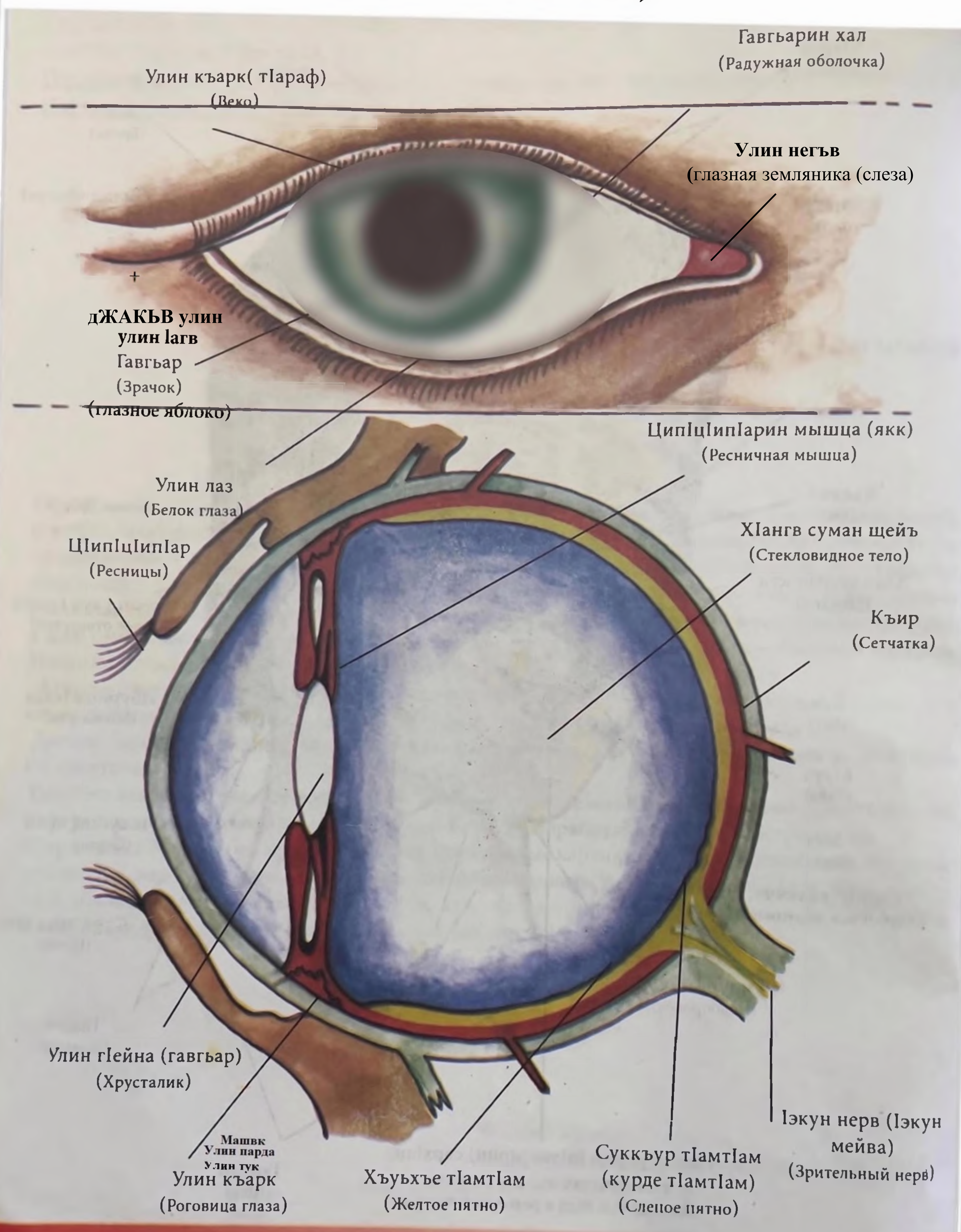
словарь-атлас по анатомии
на агульском и русском языках

Махачкала
ООО "Издательство НИИ педагогики"
2005

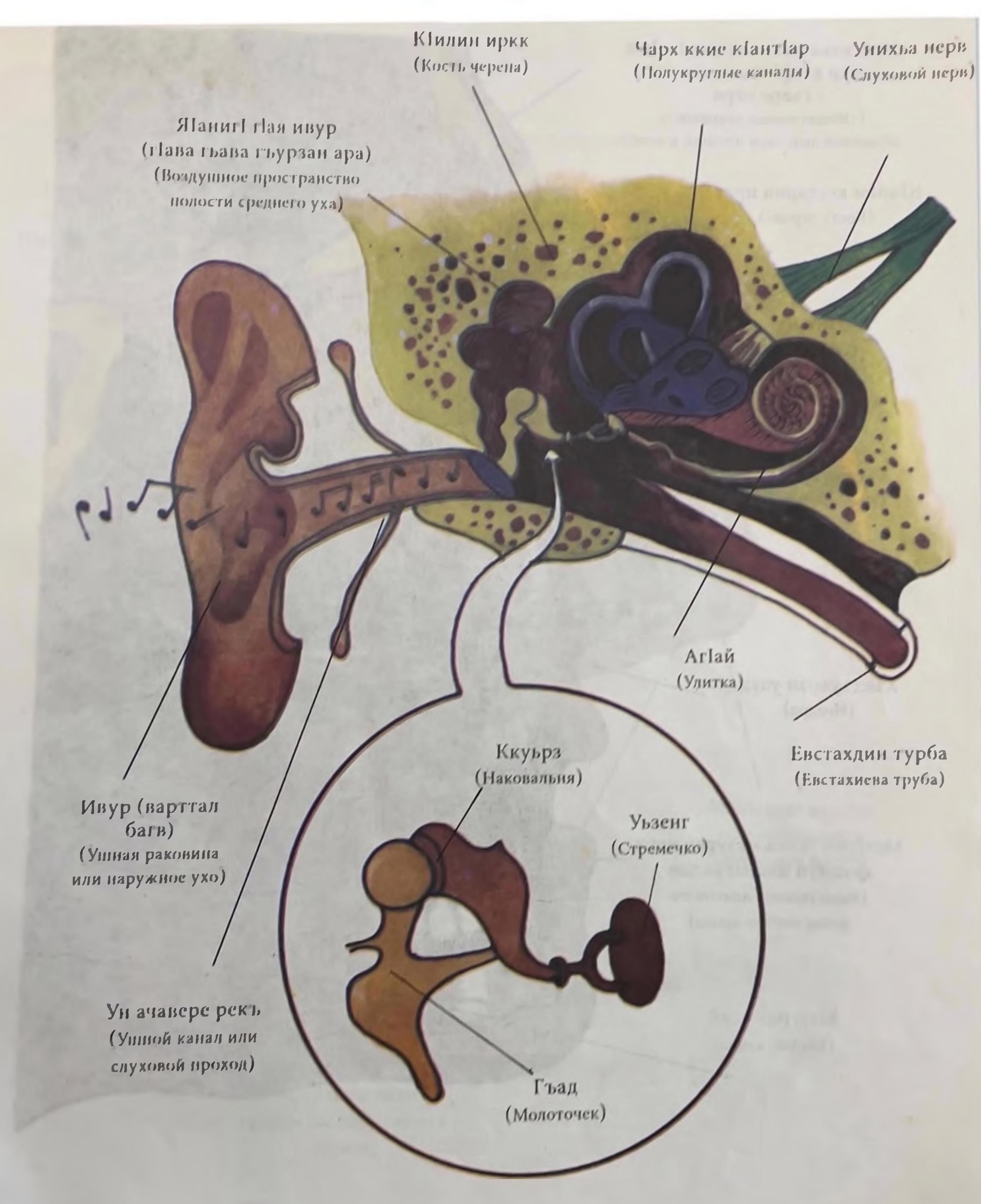
КIил (суратин багв)
Голова (лицевая сторона)



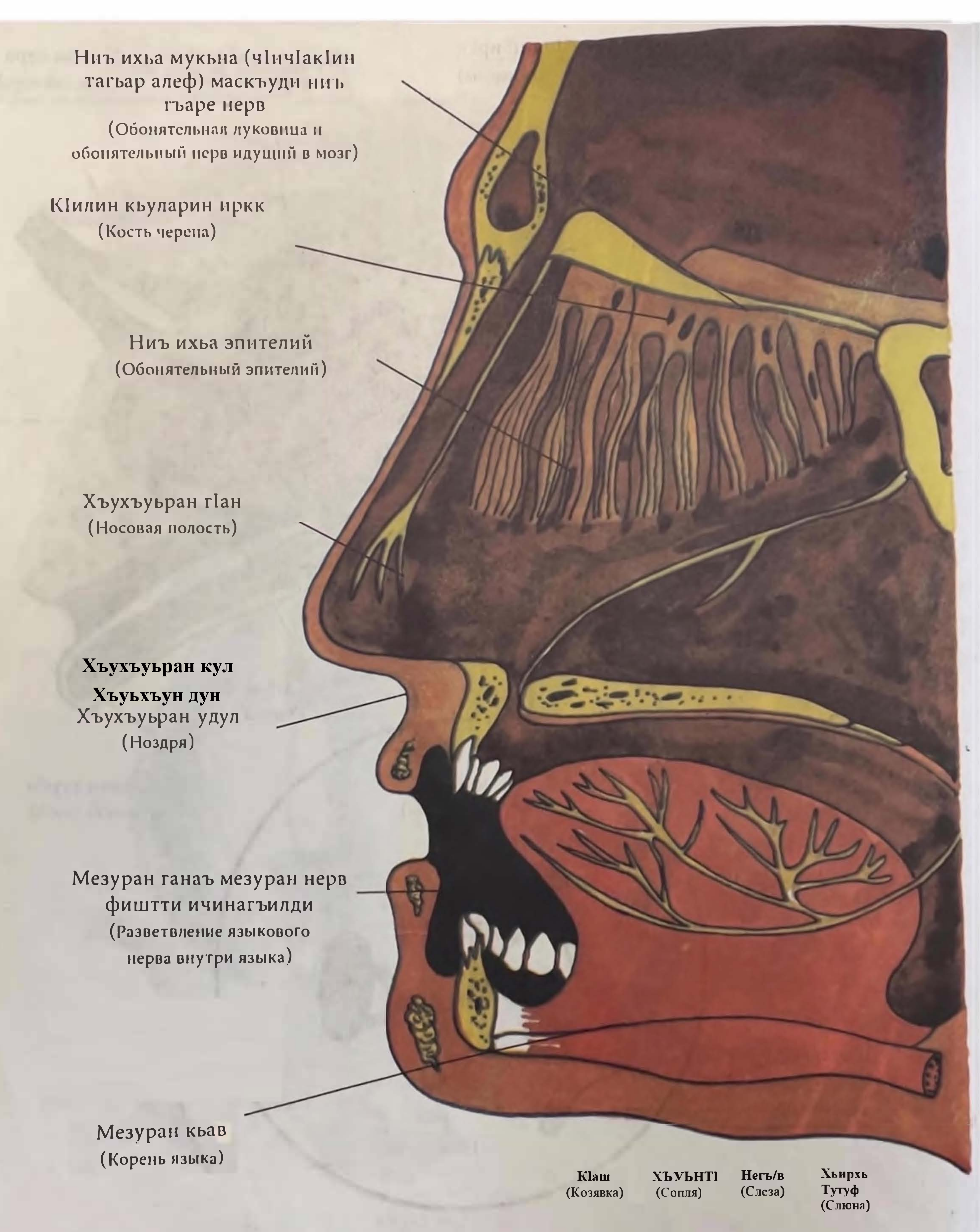
Инсандин ул
(Глаз Человека)



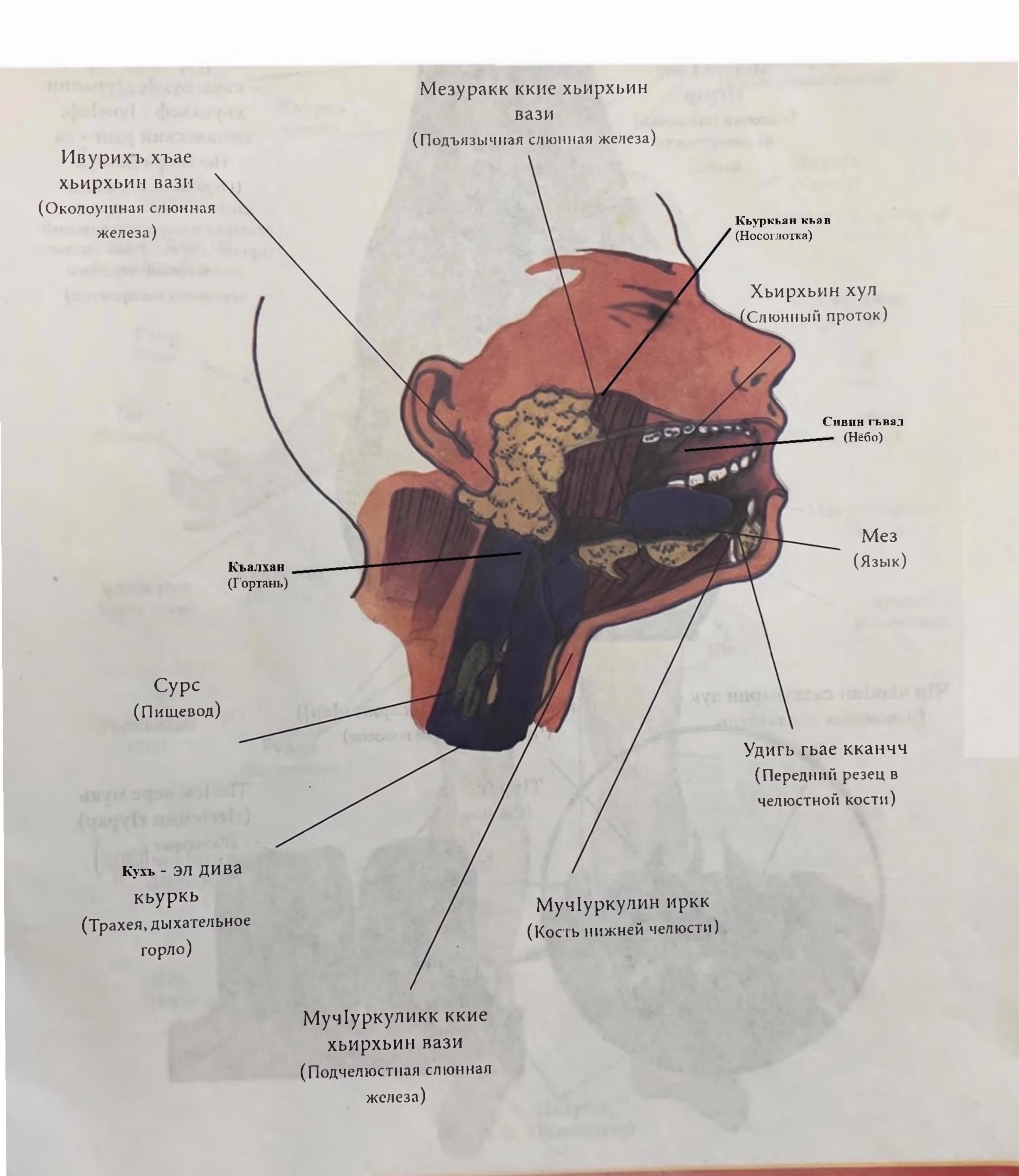
Ивур
(Ухо)


КIилин иркк
(Кость черепа)
Чарх ккие кIантIар
(Полукруглые каналы)
Унихьа нерв
(Слуховой нерв)
ЯIанигI гIая ивур
(гIава гьава гьурзан ара)
(Воздушное пространство
полости среднего уха)
АгIай
(Улитка)
Евстахдин турба
(Евстахиева труба)
Ккуьрз
(Наковальня)
Уьзенг
(Стремечко)
Ивур (варттал
багв)
(Ушная раковина
или наружное ухо)
Ун ачавере рекъ
(Ушной канал или
слуховой проход)
Гъад
(Молоточек)

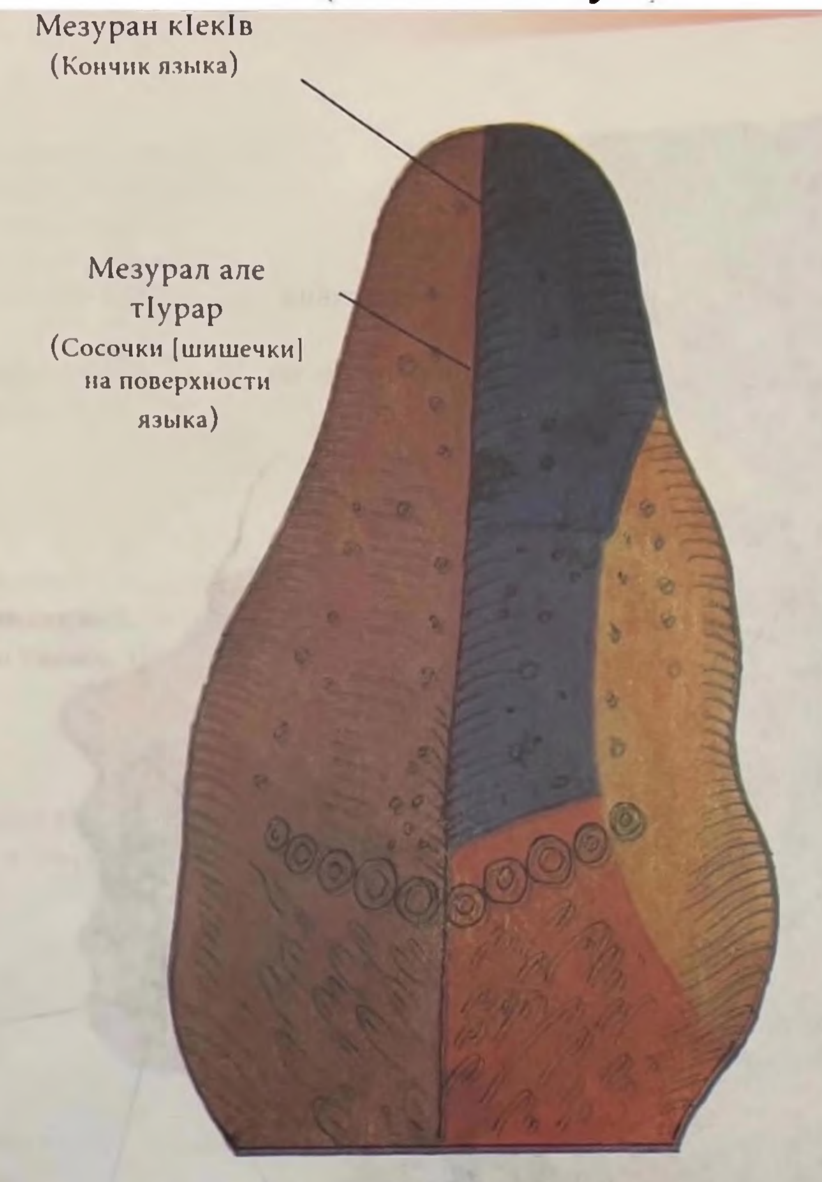
Ниъна тIегIам вIаре органар
(Органы обоняния и вкуса)

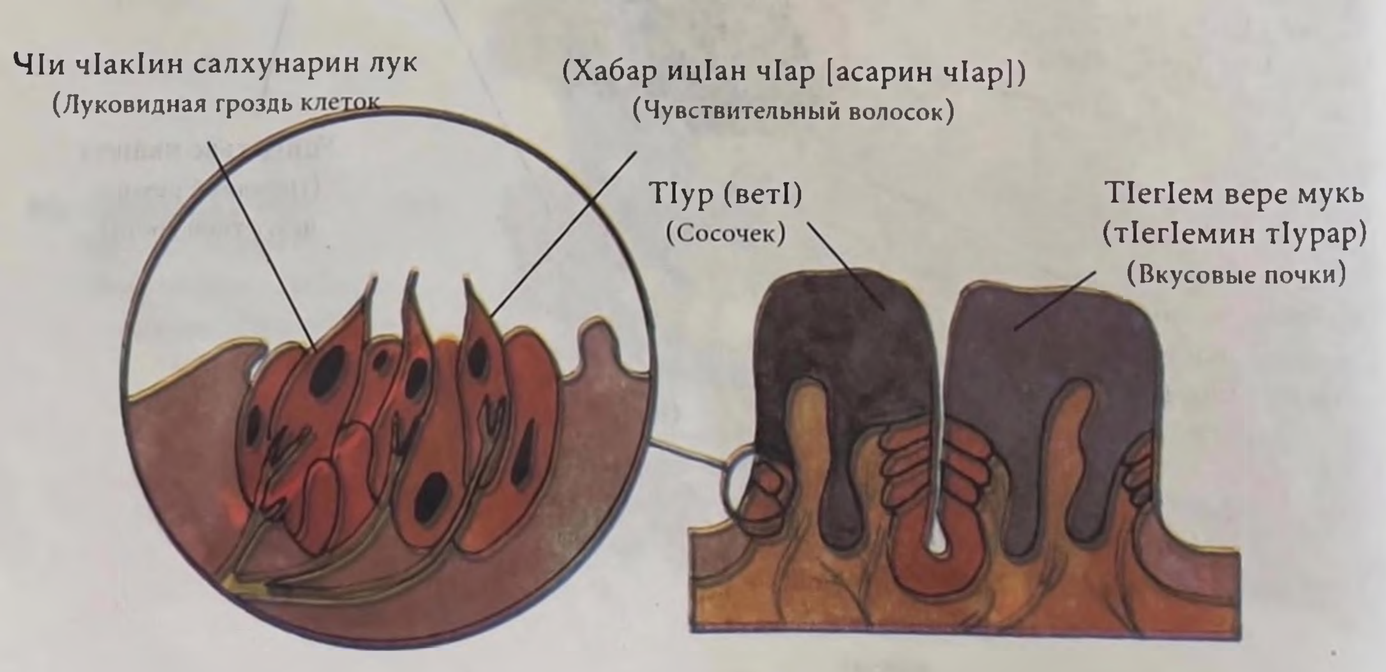


KIилин органар (суратин багв)
(Органы головы [лицевая часть])

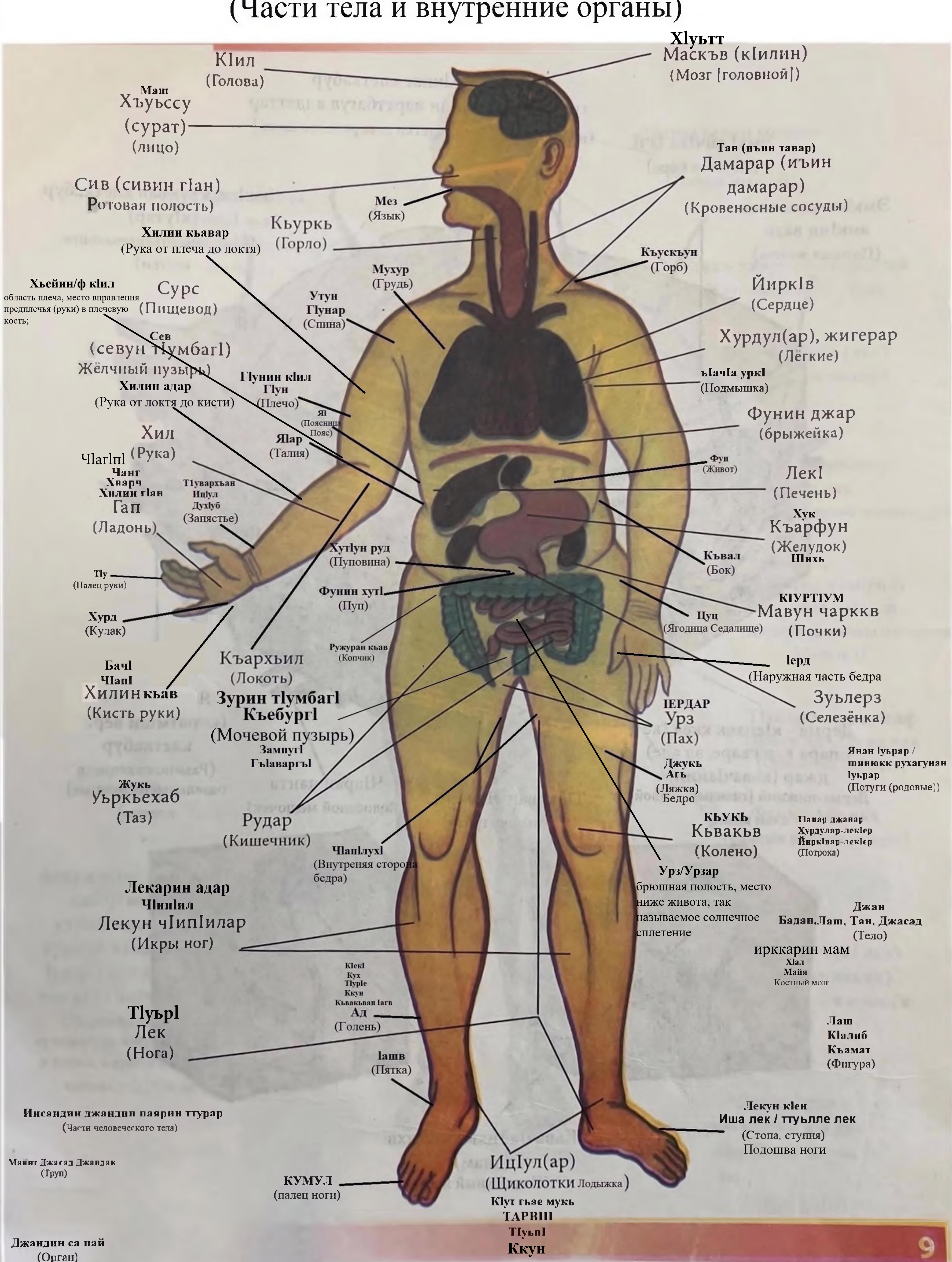


Мез. ТӀегӀам
(Язык. Вкус)





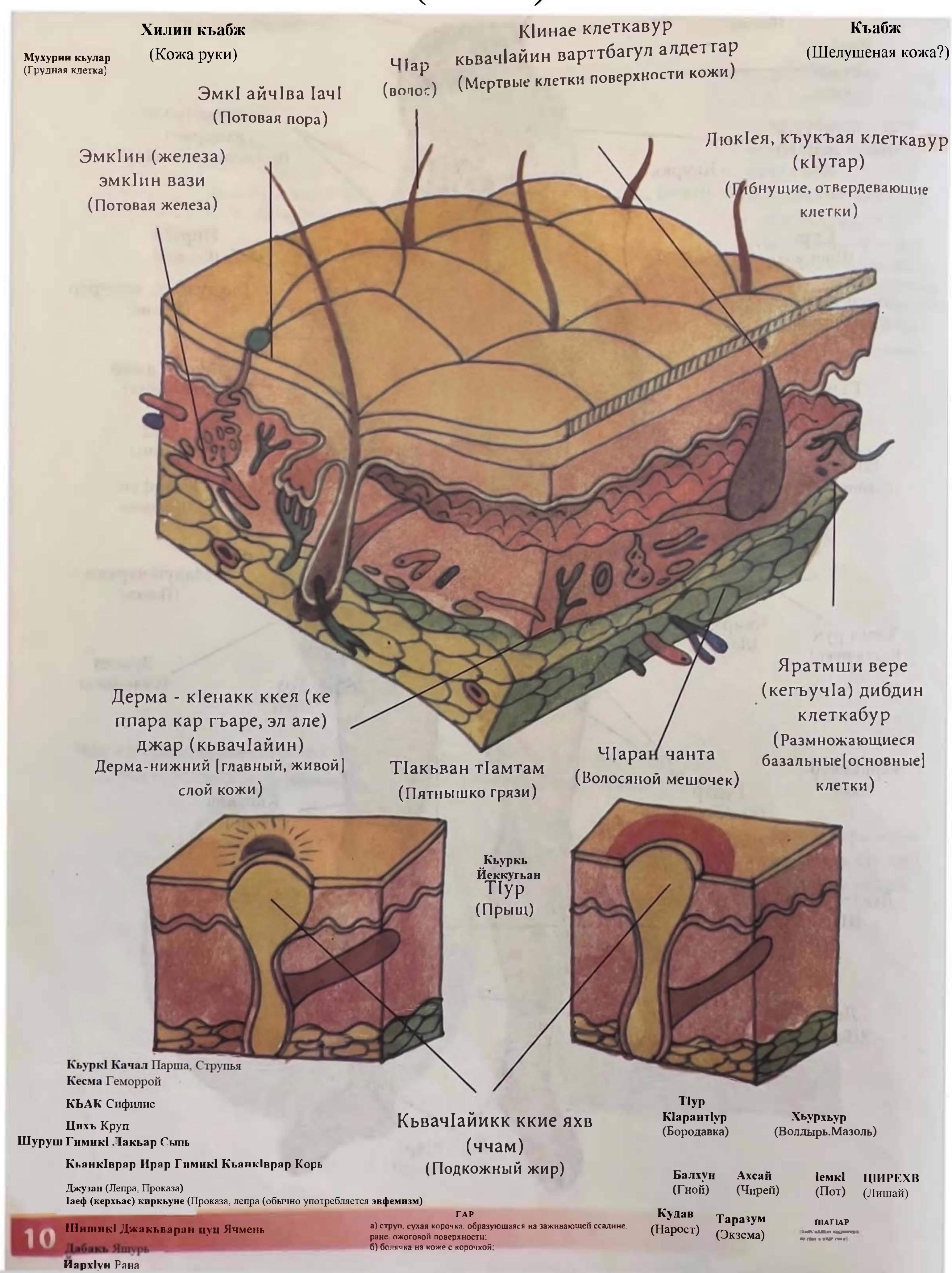
Джандин паярна гӀанаъ ае органар
(Части тела и внутренние органы)



ХАМ

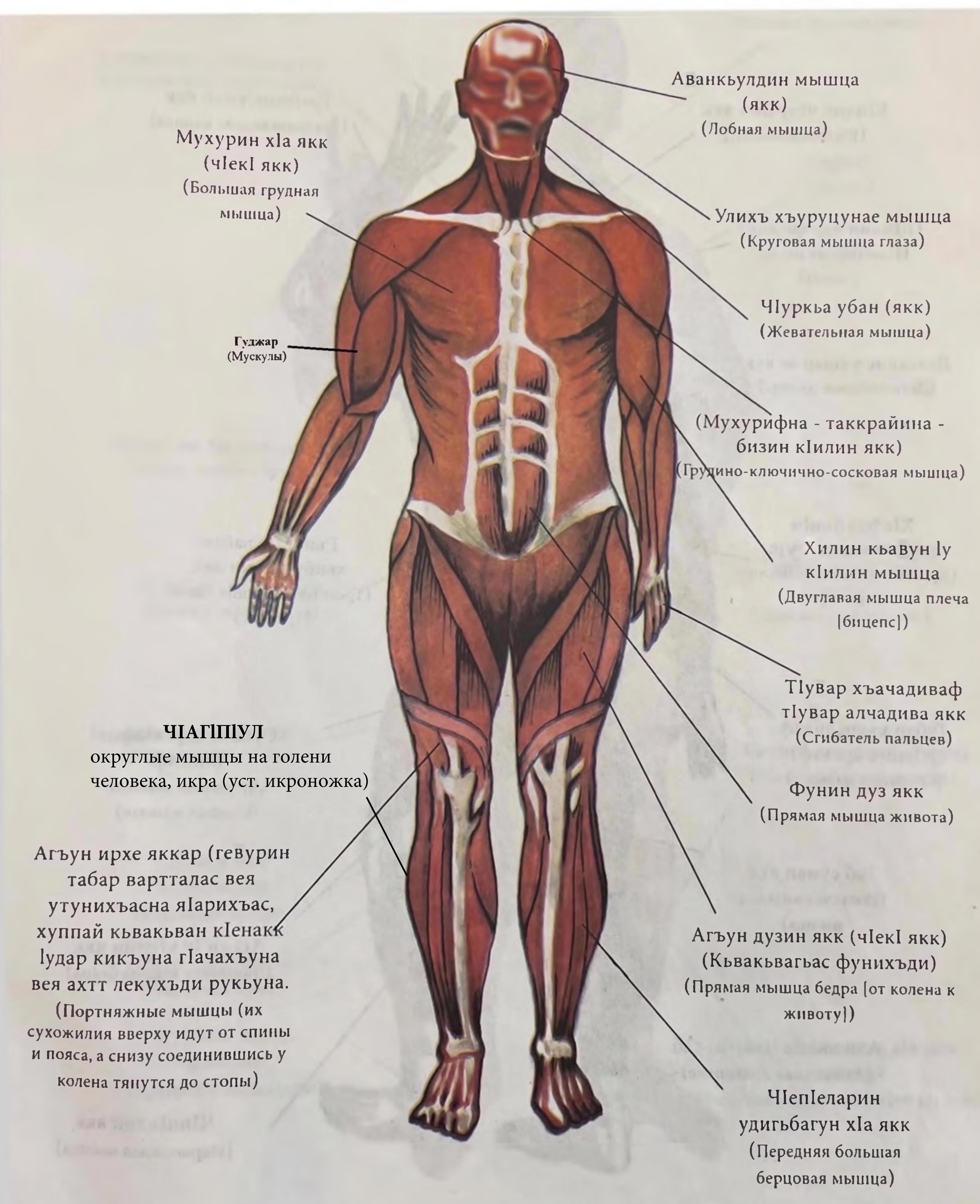
КъвачІа

(Кожа)

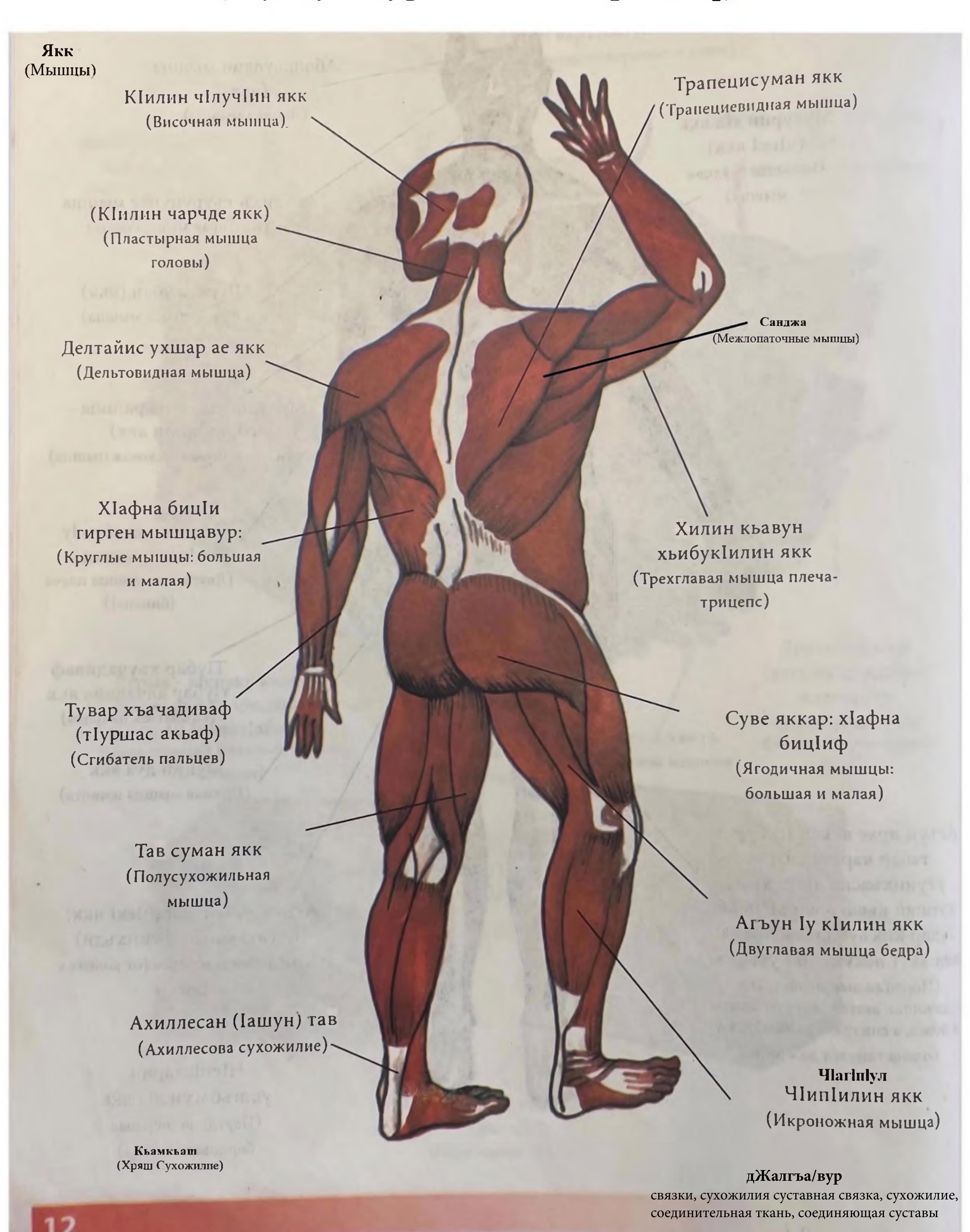


Джандин йаккар (удигь асаргвахилди)

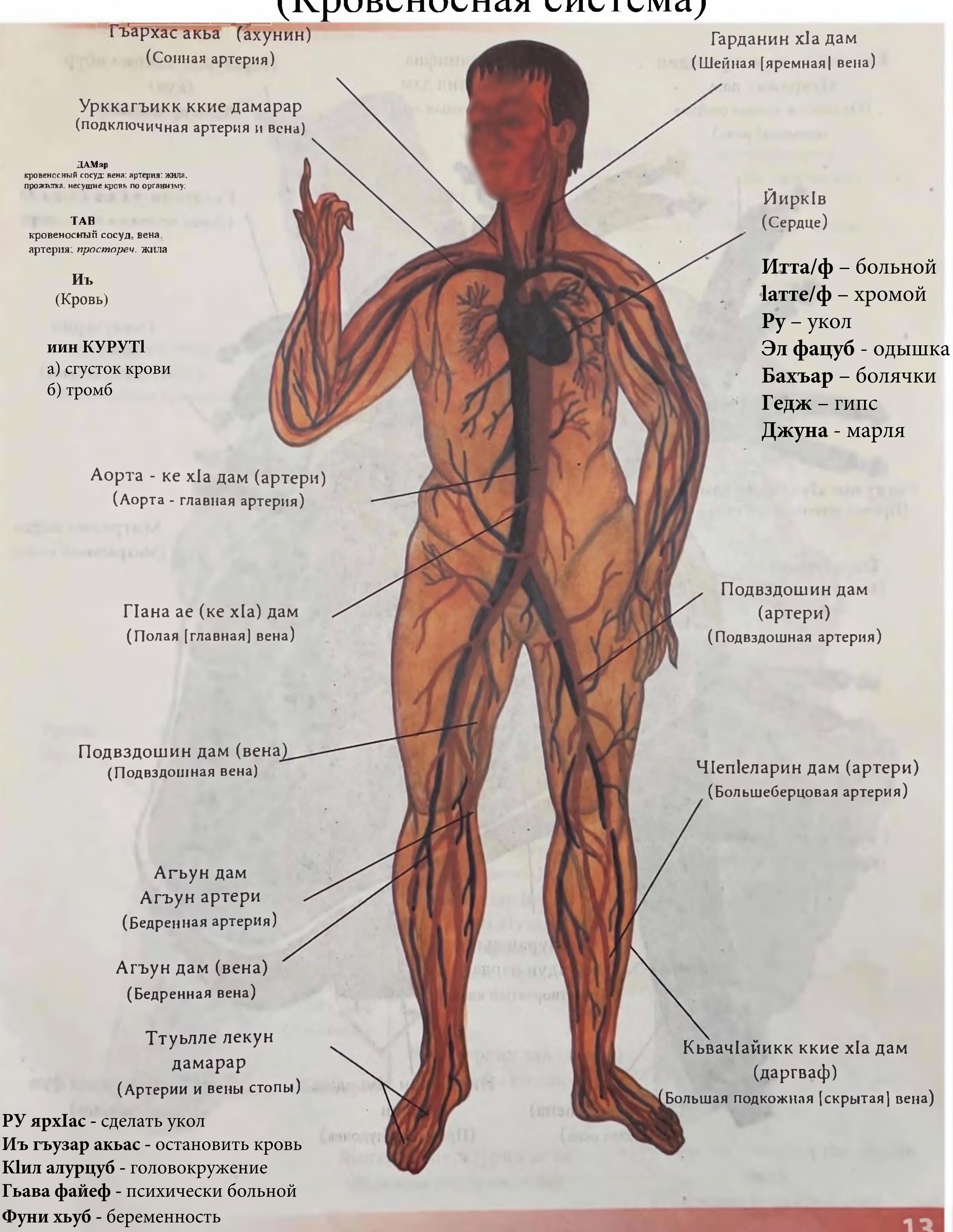
(Мускулатура человека [вид спереди])



Инсандин йаккар (кьавахъас)
(Мускулатура человека [сзади])



Иъин система
(Кровеносная система)



ДАМар
кровеносный сосуд: вена; артерия; жила. прожилка. несущие кровь по организму;

ТАВ
кровеносный сосуд, вена. артерия; *простореч.* жила

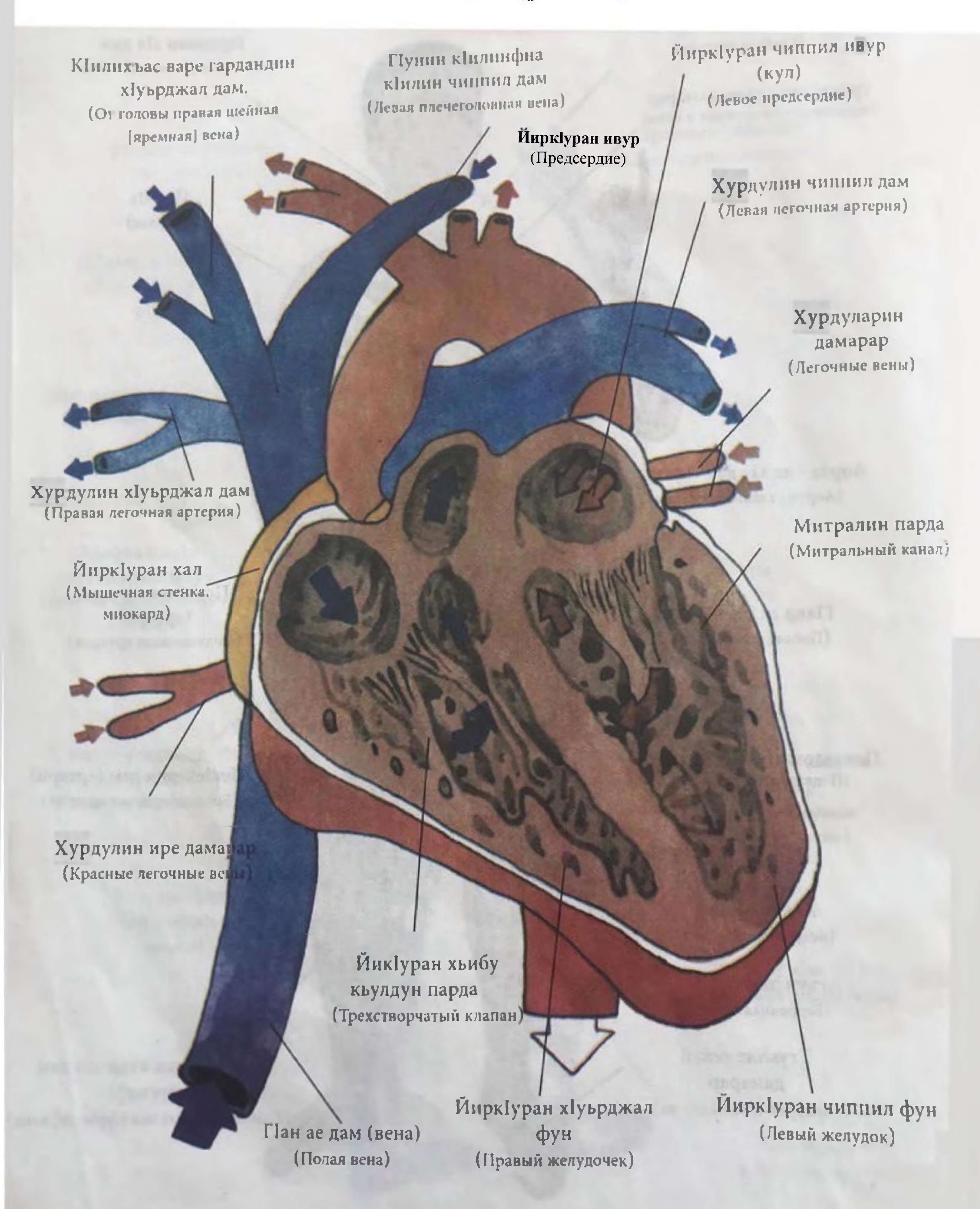
Иъ
(Кровь)

иин КУРУТI
а) сгусток крови
б) тромб

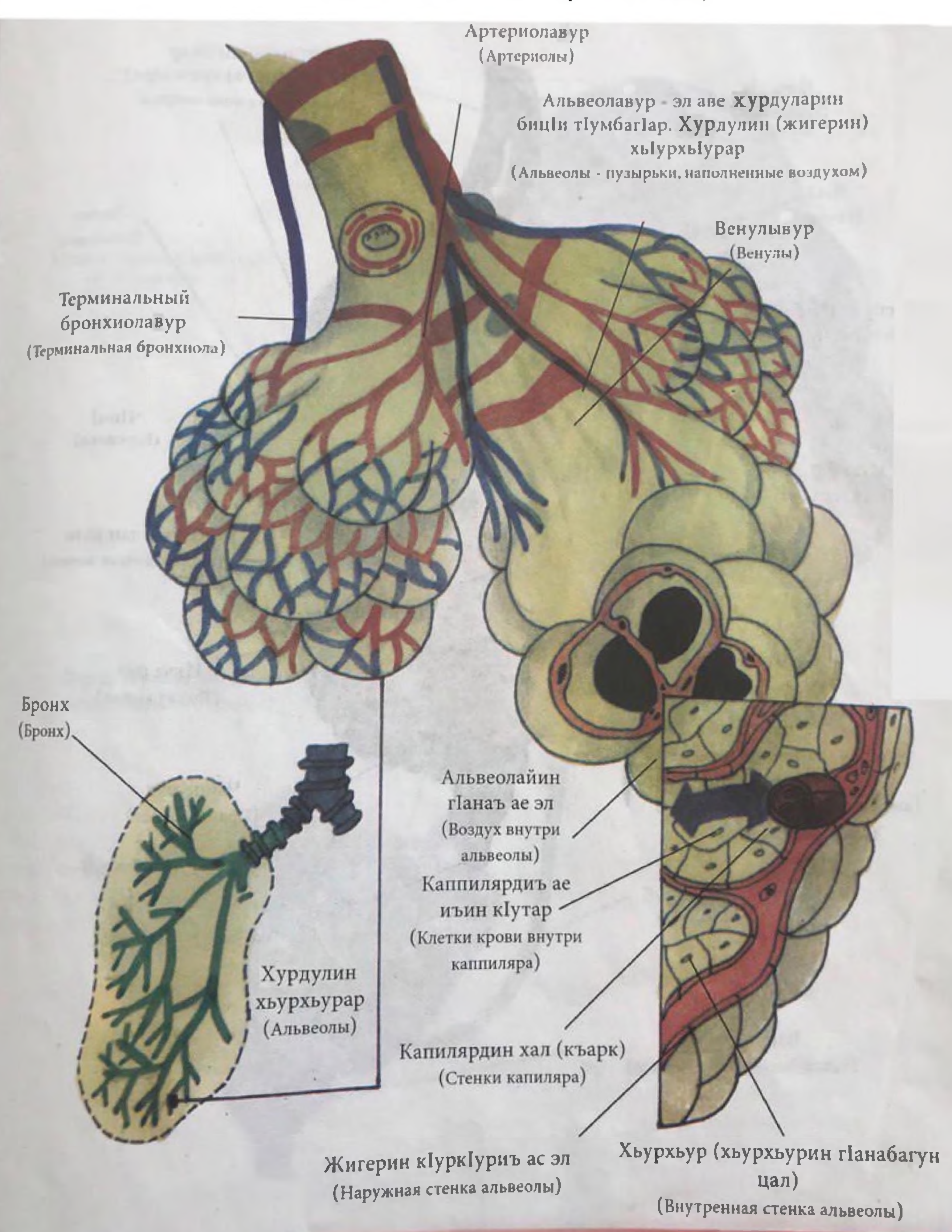
Итта/ф – больной
Iатте/ф – хромой
Ру – укол
Эл фацуб - одышка
Бахъар – болячки
Гедж – гипс
Джуна - марля

РУ ярхIас - сделать укол
Иъ гъузар акьас - остановить кровь
КIил алурцуб - головокружение
Гьава файеф - психически больной
Фуни хьуб - беременность

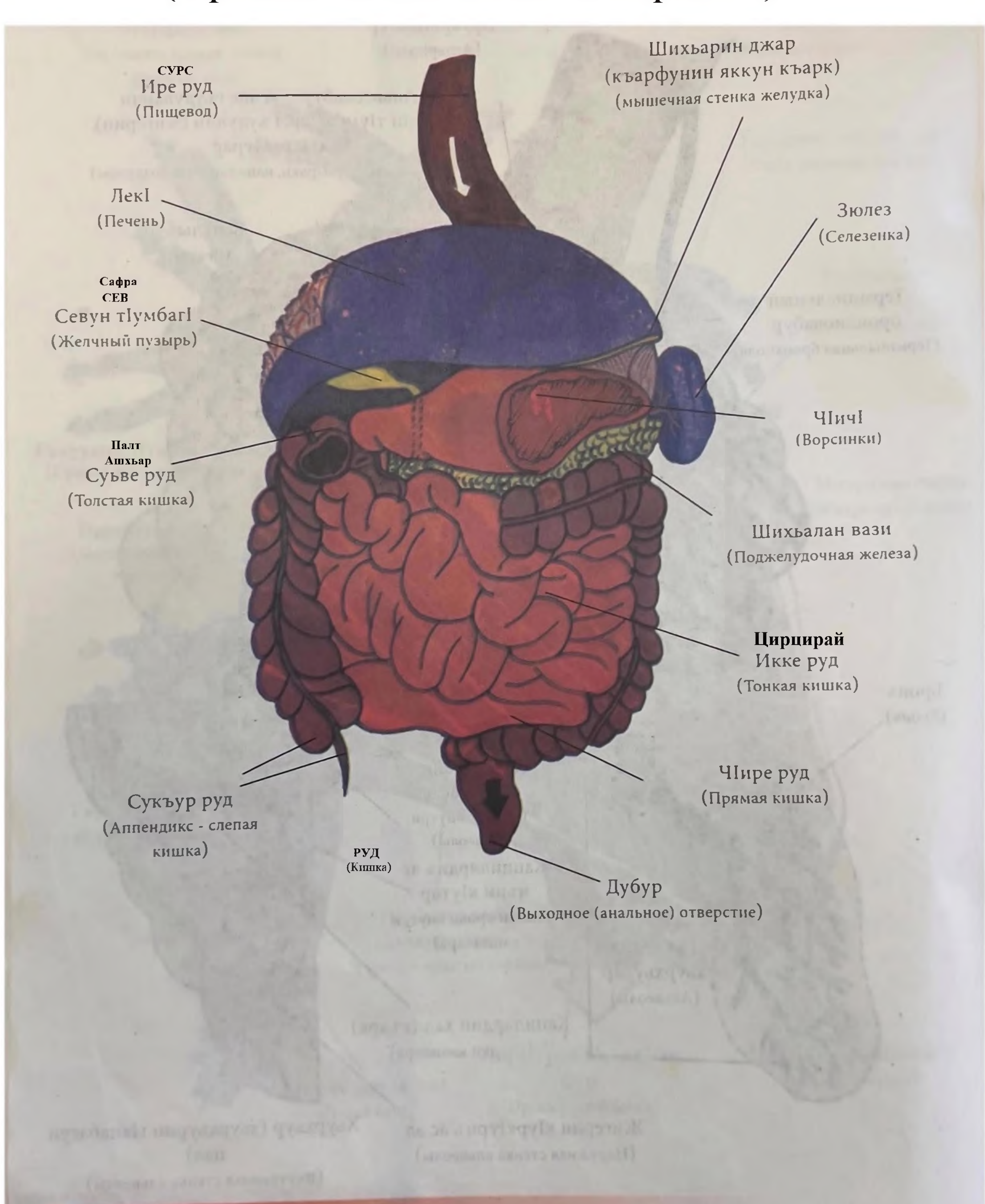
Йиркlв
(Сердце)



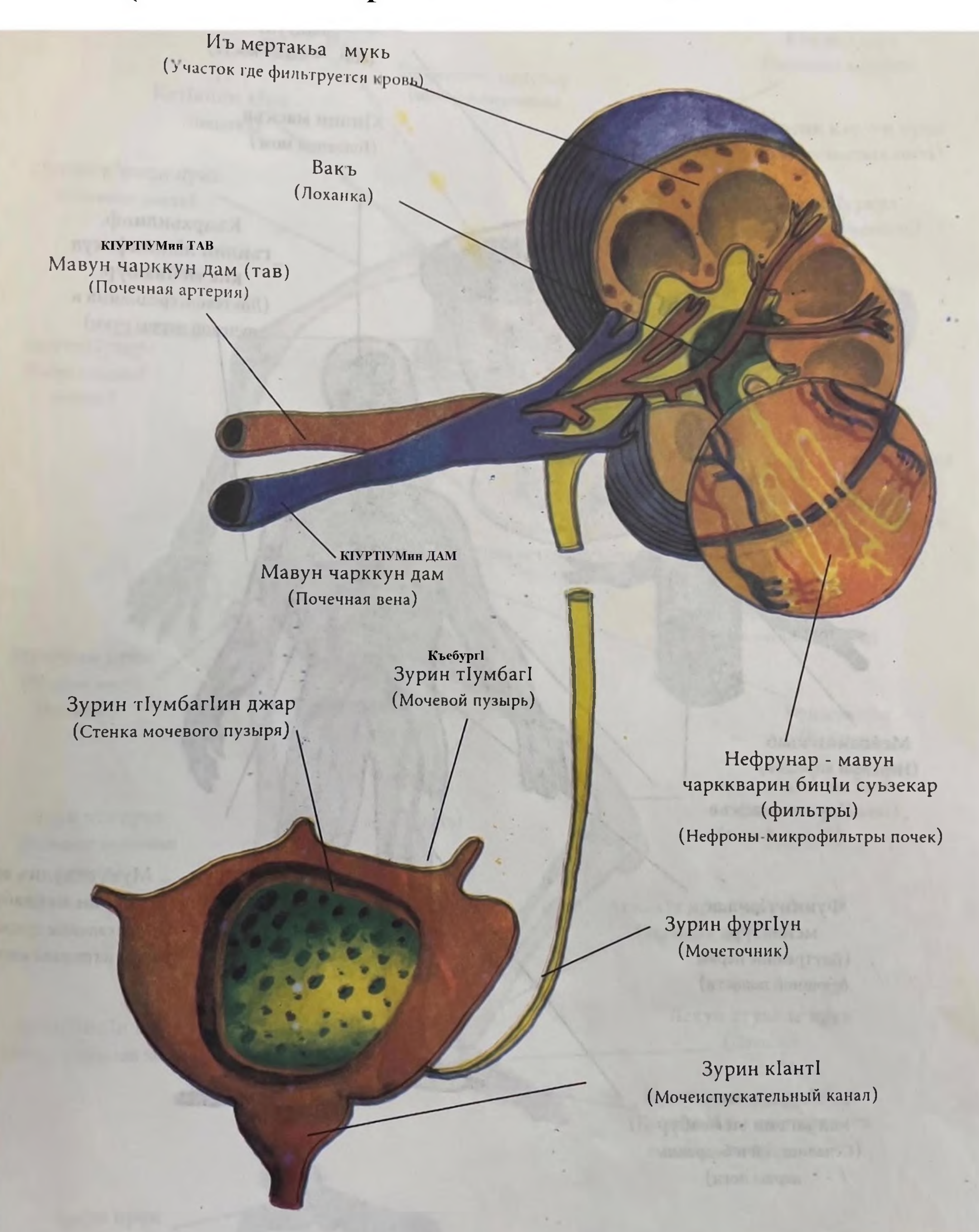
Нафасин система. Хурдулар
(Дыхательная система. Строение легких)



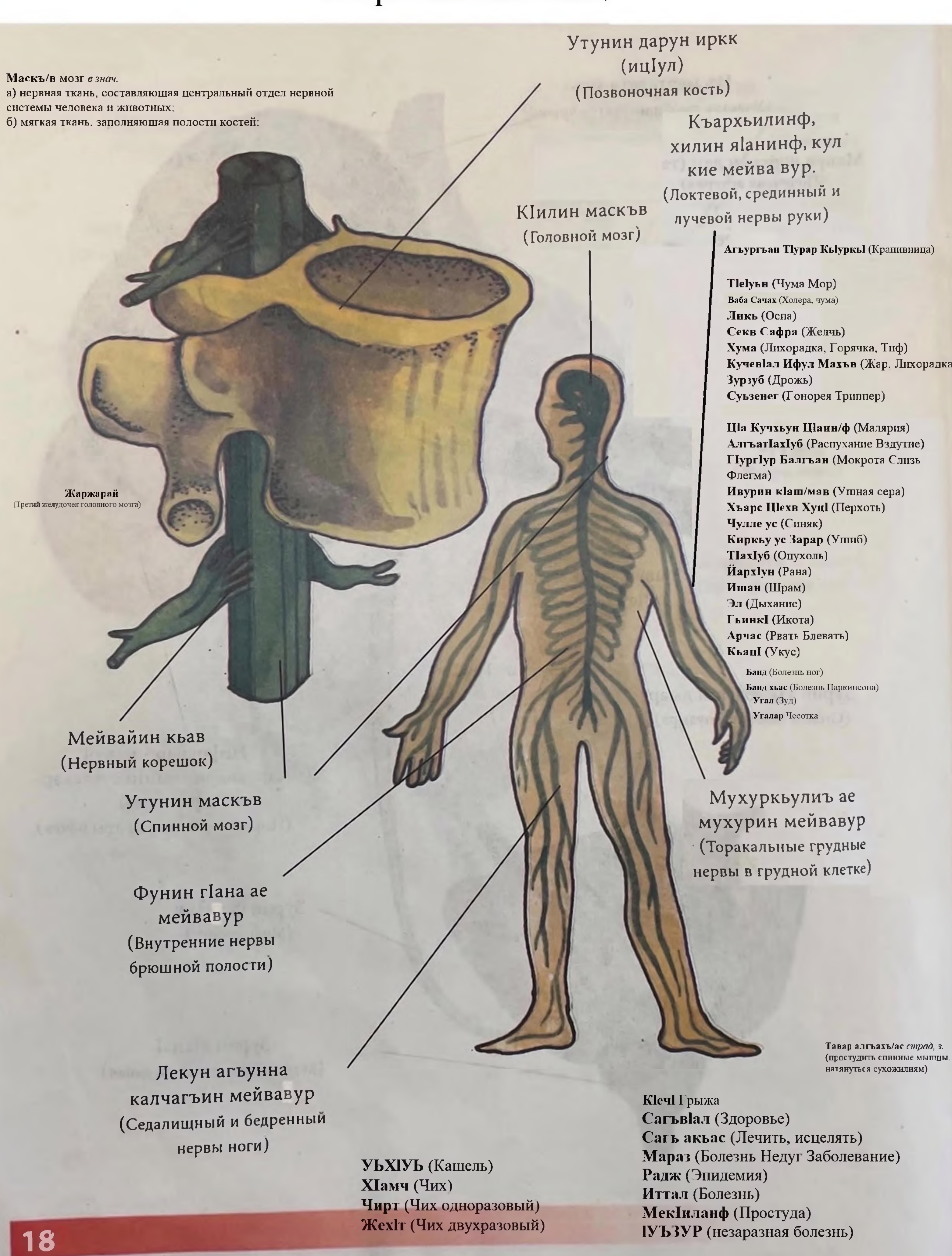
Гуни хIал акьа органарин система
(Органы системы пищеварения)



Зуран рекъна фиштти вІарефчин
(Система образования и выделения



Мейвавурин (нервавурин система)
(Нервная система)



Судур находящийся в состоянии начала заживления; мокрый, блестящий, гладкий (о ране, нагноении, болячке на теле)

Уран народное название тяжелой внутренней болезни неизвестной этиологии

ХIемчивур хъархьас (Насморк)

КIил гъутас (Мигрень)

Фун гъутас (Колики желудочные)

Кувул, МекI (Ревматизм)

ЙиркIуран иттал (Болезнь сердца)

ЙиркIв чирхъвас (Разрыв сердца)

Иъ рутас (Свертывание крови)

Рудурал итIул алархьас (Заворот кишок)

ЙиркIв тахIас (Отек сердца)

Далагъ тахIас (Отек поджелудочной железы)

Кавк (Грибковые болезни)

Иран хъавул (Рожа)

Кьуркь гъутас (Ангина)

Нечагъ хьас (Приболеть)

КIили мез укъас (Западание языка)

ХутI алаттархьас (Расстройство пупка (?))

Зуьлерз чирхъвас (Разрыв селезенки)

Джин ата азар (Эпилепсия)

Джиндил лек алчархьас (Непонятная общая болезнь, которая связывается с деятельностью джина)

Цуранин хьас (Приболеть от соприкосновения с злыми духами)

Багур хьас (Помешательство)

Фалидж (Паралич)

ЧIал фацас (Паралич органов речи)

Бугъма (Заразная быстротечная болезнь)

Хъарагъ (Быстротечная заразная болезнь)

Сарагъ (Гепатит)

Сукъур хьас (Ослепнуть)

Чурчур панариций, ногтоеда, гнойное воспаление ногтя с охватом ногтевого ложа (Panaricium)

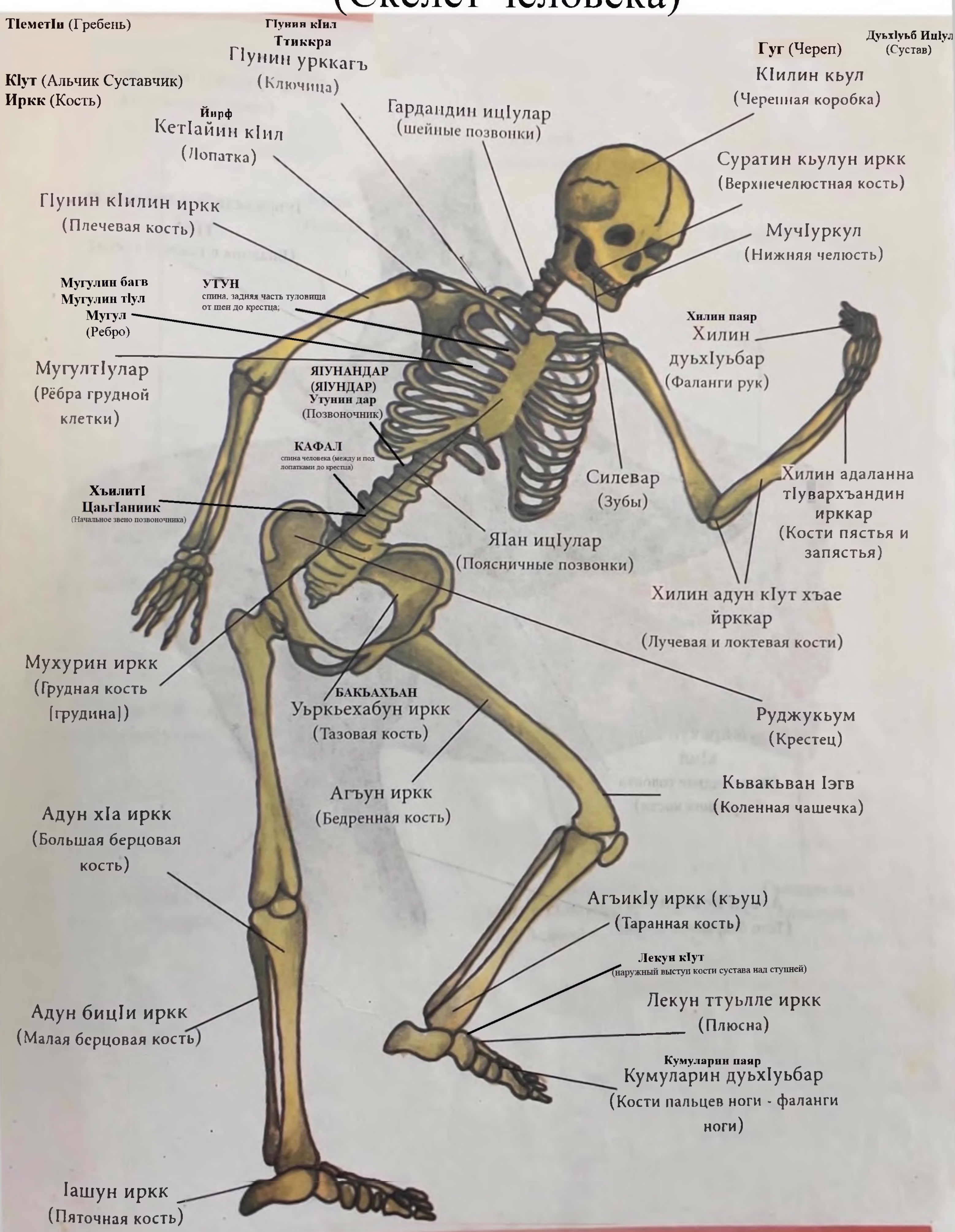
Хъуруфтайар б) головокружение, происходящее от болезни или от частого переворачивания, от волнения на море.

КьуркI парша

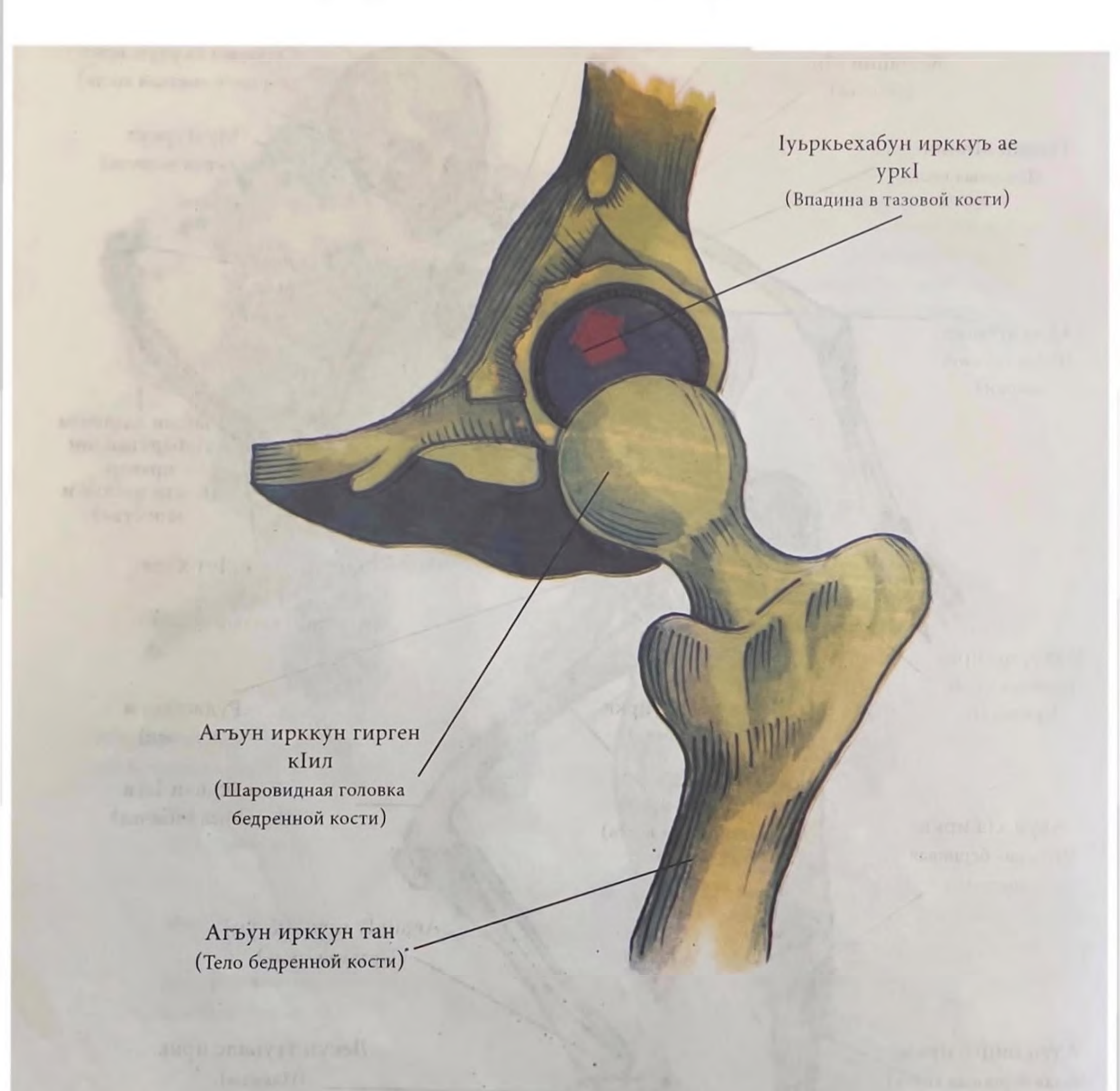
БагIбагI отек под глазами и вокруг глаз, суживающий глаз

Инсандин джандин ирккар

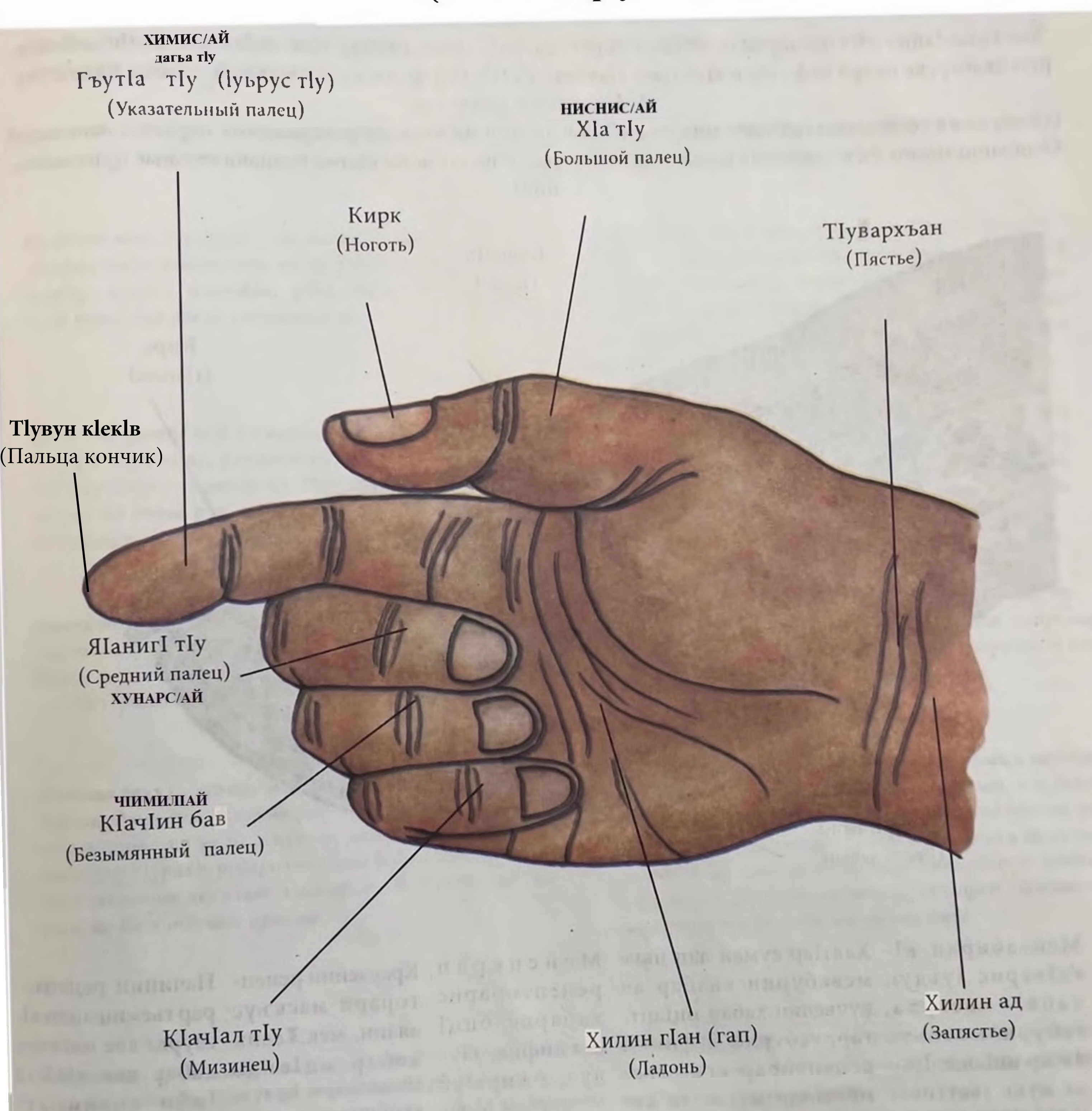
(Скелет человека)



Ирккарин джилгъавур
(Суставы костей)



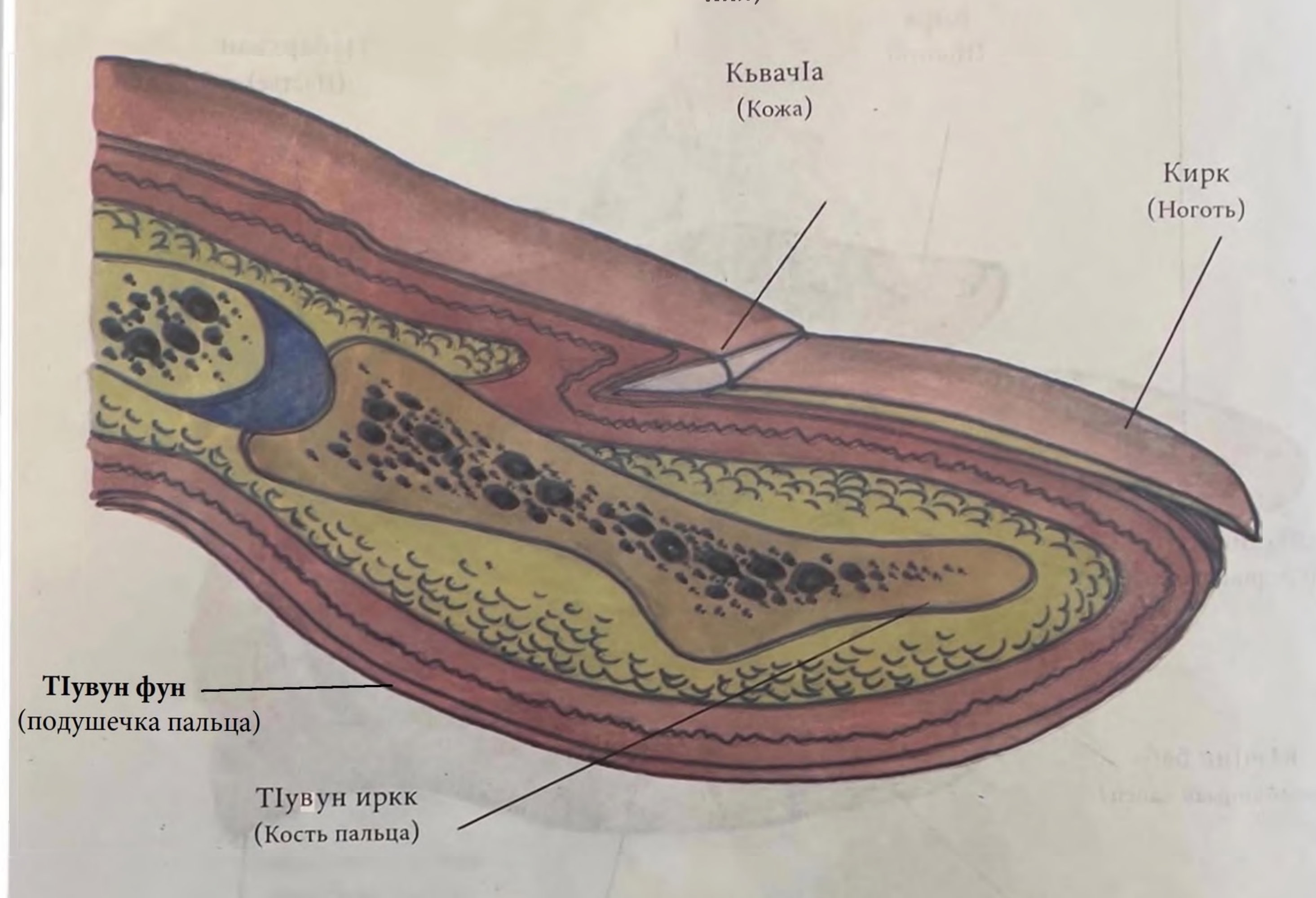
Хил
(Кисть руки)



ТIу
(Палец)

Хье кьвачIайил миллионарилди алди ая киругуна фиттикчира хабар хьес ицIа лап бицIи мейвавурин кьабар, ке ппара аяф гевур тIуварин кIекIваръ (тIувун фуниъ) э, ге мукьарис бицIиди ккеттирхIуфра кехIей хабар вее.

(Наша кожа усеяна миллионами микросенсоров, воспринимающих раздражения нервных окончаний. Особенно много их в кончиках пальцев, где они распознают даже самые незначительные прикосновения)



Мейвабирин кIекIварис Iуьдун хабар хьегуна, гевури маскъус хабар ицIанде Iуьр ке мукь гьаттивас (Свободные нервные окончания чувствуют боль и предупреждают мозг о необходимости немедленно отдёрнуть пострадавшее место)

ХаятIар суман лап икке мевабурин кьабар ая кучвелин хабар ицIанттар, гевурис Руфинин рецепторар агъа гьемишанди мугъатти аве ге мейвабур кучвелин хабар ес (Микросенсоры, называемые рецепторами Руфини и реагирующие на горячее, всегда настороже)

Мейснеран рецепторарис хабарве бицI алзийфна, гIудулди кирхIуб (Рецепторы Мейснера ощущают лёгкое давление и мягкие, деликатные прикосновения)

Краузейин рецепторари маскъус аязин, мекIвелин хабар ицIанде (Рецепторы Краузе сообщают мозгу о сильном холоде)

Пачинин рецепторар гьемишанди хIезурде аве маскъус хабар кьвачIайил Iайи алзийнаттихъас (Рецепторы Пачини всегда готовы сообщить мозгу о сильном давлении на кожу)

***Клетка* (джандинф яра органический клетка) Агъафе хье джандин лап бици паяние. Уларилди агваттар дава гевур. Джалла джан ке щейъар клеткаврикас е хьунаеф. Инсандиъ (джандиъ) миллиард ая гьар джуьрайин клеткавур: иъин клетка, нервурин клеткавур, хъара гъегиштинтар.**

Клетка (органическая клетка или клетка организма) - микроскопический элемент жизни. Из клеток состоят все живые существа. Тело человека содержит миллиарды клеток сотен различных видов - например: клетки крови, нервные клетки и т.д.

***Орган* агъафе чӀукъ хӀа суман паяние джандин: гьегишттинф э йиркӀв, лекӀ, кӀуртӀум, маскъв.**

Орган - более крупный элемент тела, например: сердце, печень, почка, мозг и т.д.

***Система* агъа хъукъуна гӀай лихай са кар акьа органарис, сасра гьегиштти лиха элементарисра: сиви, селевар, къуркь, къарфун, рудар, лекӀ джаллаврис хъай гуни хӀял акьа система агъа.**

Система - несколько органов и других элементов тела, которые действуют совместно, выполняя одну из важных функций. Например: рот, зубы, пищевод, желудок, кишечник и печень образуют пищеварительную систему, которая снабжает тело питательными веществами.

***Иркк* - ке цуъппе пай э джандин, иркурал э гъузунаеф сасра гӀадул паяр, рутуттар суман паяр. Джандиъ 206 гьар джуьра ирккар ая. Ирккар хьунаф коллагенарикесна кьеларин кристалликарикес э — кальцийдин кьеларикес, форсфордин кьеларикес.**

Кость – крепкая, жёсткая часть тела, на которой держатся все прочие мягкие, желеобразные элементы. В теле имеется 206 отдельных костей. Они состоят, в основном, из коллагена и кристалликов минеральных веществ - таких, как соли кальция и фосфора.

***Кьамкьаш* - агъа гӀадул иркк суманф джагвар щейъунис джандин. Са-са органарис кьамкьаш чарх (чардах) суман э: хъуьхъуьрас, ивурис, кьуркьас. Кьамкьаш лиха (тӀурша) ирккарин кӀиларилра алдея.**

Хрящ - мягковатое, жемчужно-белое вещество тела. Хрящ образует каркас некоторых органов, например: носа, уха и гортани. Кроме того, хрящ покрывает концы костей, которые движутся в суставе.

***Мышца (йакк)* - агъафе хъачадивас варе (джикъе вай) паяние джандин. Хъучаварегуна учихъай хъукъунае пай тӀуршас акьа ги. АцӀуна органарин чиппин йаккар хъая: йиркӀурахъ, рударихъ. Амма хӀа пай йаккар агъагуна скелетин йаккухъас э агъаф, гъеги э скелетин те баге, ме багв тӀуршас акьаф.**

Мышца - это такой элемент тела человека, который может становиться короче, т.е. сокращаться, двигая при этом то, что с ним соединено. Многие органы имеют собственные мышцы. Например, сердце и кишечник. Но когда мы говорим “мышца”, то обычно имеем в виду одну из скелетных мышц, которая заставляет двигаться какую-либо часть скелета.

***Нерв агъа* - ерхе, икке элементис джандин. Гьегин пиша - са бицӀиди тук йархӀуф суман хабар вӀай фиттихъас хъунара.**

Нерв - длинный, тонкий элемент тела, назначена которого - передача информации в форме слабенькие электрических импульсов.

***(КӀилин) Маскъун полушарие* - агъа чарх суман агъикӀунае маскъун варттал багун са паяние.**

Полушарие мозга - половина большой куполообразной верхней части мозга.

***Артерия* - агъа йиркӀураас иъ вӀаре тавус. (Джалла артеривури гъайдава ацӀун кислород гӀае ире иъ. Хурдуларин артеривури, хурдулариди вӀаяттари, чулле иъ э хареф.**

Артерия - кровеносный сосуд, по которому кровь течёт из сердца. (Не все артерии несут красную, богатую кислородом кровь. Лёгочные артерии, идущие к лёгким, несут синеватую кровь.)

***Вена* - агъа йиркlуради иъ вlаре тавус. (Джалла венавуриъ адава чулле нев ккея, кислород чlукь ая иъ. Хурдуларин Венавури(тавари) хурдулариас вlареф ацlуна кислород гlае ире иъ э).**

Вена - кровеносный сосуд, по которому кровь течёт в сердце. (Не во всех венах находится синеватая, бедная кислородом кровь. Лёгочные вены несут из лёгких красную, богатую кислородом кровь.)

***Железа* - агъа джандис герек(лазим) веществойиъ акьа вазис. Хьирхьин железавури хьирхь акьа. Хьирхь агъа хьед суман дихье задтис, хьирхьилди хьин чlуркьагуна lуьтаф lашас акьа, гlадул акьас, алгьатас рехlат хьурай пуна.**

Железа - образование, которое вырабатывает вещество, необходимое организму. Слюнные железы вырабатывают слюну - водянистую жидкость, которой мы смачиваем пищу при жевании, чтобы она стала мягкой и её можно было проглотить.

***Гормон* - агъа джандис герек(лазим) веществойис. Гьеге гормонар эндокринный агъа вази э акьаф. Са-са органарин лихубан кар алеф гормонарил э. Гьегиштин гормонарис целоевой органар агъа.**

Гормон - необходимое организму вещество, которое вырабатывает железа, называемая эндокринной. Гормон влияет на деятельность определённых органов тела, которые называются целевыми органами.

***Антителавур* – агъа иъин джагвар клеткавури акьа задарис, гьегевури хье джандиди ачархьа микробар кlес акьа, буш акьа.**

Антитела - вещества, которые вырабатываются белыми клетками крови и которые убивают или выводят из строя микробов, проникших в организм.

***Рентгендин lакв* - агъа улис дагва lакварис. Гьеге lакв джандин гlадул мукьарикас кеттархьа: яккарикас, рударикас. Амма цlуьппевусарикас кеттархьас вlайдава гевурифас. Гьелегуна э ирккар джагварди агваф рентгенин шикилик.**

Рентгеновские лучи - тип невидимых лучей, обладающих большой проникающей способностью. Это означает, что они могут проходить сквозь мягкие ткани тела, скажем, мышцы и кишки. Однако, сквозь твёрдые, плотные ткани, такие, как кости, они пройти не могут. Поэтому, на рентгенограмме (рентгеновском снимке) кости получаются белыми.

***Хабар ицlа нерв* - агъа хьес дуьйикас хабар иц1а органарин (уларин, иврарин ...) хабар к1илин маскъвунилди вlаре нервдис.**

Чувствительный нерв – нерв, по которому передаются чувствительные нервные импульсы от органов чувств (глаз, ушей и т.д.) в головной мозг, сообщая ему информацию об окружающем мире.

Кlилин кьулун маскъун нерв - агъа кlилин маскъухъ хъукъунае, утунинф дава, нервдис.

Черепно-мозговой нерв - нерв, который соединяется непосредственно с головным, а не со спинным мозгом.

***Тlуршас акьа нерв* - агъа маскъуас яккарихъди тlуршас акьа хабар вlаре нервдис.**

Двигательный нерв - нерв, по которому от мозги к мышцам передаются двигательные нервные импульсы, вызывая сокращение мышц.

***Кlилин маскъун къарк* - агъа агъикlу (хевун сур суманф) чулле нев ккея вартал але джарус маскъун.**

Кора головного мозга - серый, выпуклый, складчатый наружный слой полушарий (похожих на дольки ореха) головного мозга.

Айдамиров А.З., Эльдаров М.Ч., Тамадаев М.А.
ИНСАН (Человек)
(На агульском и русском языках)

Редактор агульского текста: **Алхасов Г.**
Редактор русского текста: Беликова Е. К.
Художественное оформление обложек: Муталлибов М. Ш.
Художник Алиев О. Р.

Тираж 1000. Формат 60x84 1/8. У.п.л. 2,8.
Отпечатано в ООО "Издательство Юпитер
367025, Махачкала, Пушкина 6.

УДК: 612
ББК: 28.073я72

Составитель: член СП СССР (ныне РФ) Айдамиров З.А.,
филолог Будаева П.П.
Переводчик: доцент кафедры общего и сравнительного языкознания ДГУ Гасанова С.Н.
Научный редактор: профессор Мазанаев Ш. А.

*«А если завтра мой язык исчезнет,
То я готов сегодня умереть!»*

Р. Гамзатов

Перед Вами первое издание из серии уникальных двуязычных атласов-словарей по параллельному и углублённому изучению родного и русского языков - «Инсан» («Человек»). На первом этапе продолжением начатой настоящим изданием серии учебно-наглядных пособий намечены следующие: «Экология», «Моё Отечество - Россия!», «Семья и хозяйство», «Лекарственные растения», «Ботаника», «Зоология», «Химия», «Физика», «Математика», «Философия и культура», а для самых маленьких готовится издание большого картинного словаря бытовой лексики. Издание осуществляется на всех литературных языках Республики Дагестан.

Атласы-словари рекомендуются для использования на уроках родного языка, а также для самостоятельного изучения родного и русского языков в кругу семьи, детсадах и т.п.

Данное пособие способно оказать неоценимую помощь в адаптации переселенцев из республик ближнего зарубежья.

Пособие открывает возможность для русскоязычного населения самостоятельно освоить лексику интересующего местного языка, так как алфавиты разработаны на основе кириллицы.

ISBN 5-94328-049-9